

1. 旅館での基本文例と温泉についての説明(英語)

(1) 旅館での基本文例

■お出迎え

Good afternoon. How may I help you?

いらっしゃいませ。御用をお伺いいたします。

Welcome, thank you for staying with us.

ようこそ、お泊りいただきありがとうございます。

Please come in.

どうぞお入りください。

How were your travels today?

本日の旅はいかがでしたか。

Please have a seat.

どうぞおかけください。

Could you please fill in this registration card?

この宿帳にご記入いただけますか？

May I see both of your passports, please?

パスポートを拝見できますか？

How would you like to pay? Would you like to pay in cash or by credit card?

お支払はどうなされますか？ 現金払いですか？クレジットカード払いですか？

■部屋の案内

You will be staying the ○ room.

お客様のお部屋は○のお部屋でございます。

Your room will be on the ○ floor.

お客様のお部屋は○階でございます。

Here is your room key. Please leave your key at the front desk when you go out.

こちらがお部屋の鍵です。外出の際は、鍵をフロントにお預け下さい。

Is there anything else I can do for you?

他にご用はございませんか。

I will show you to your room.

お部屋までご案内いたします。

Let me help you with your baggage

お荷物をお持ちいたします。

■お部屋までご案内する途中で

This is the *Onsen*.

こちらが温泉でございます。

Please use these slippers when you go to the bath.

お風呂に行くときにこのスリッパをお履きください。

We have a indoor bath and outdoor bath.

内風呂が一つと露天風呂が1つございます。

Please bring the bath towel and the hand towel in your room when you go to *daiyokujyo*.

大浴場に行く時は部屋のバスタオルとタオルを持参して下さい。

Please change your shoes for house slippers. We will hold your shoes

部屋に入る際は靴やスリッパは脱いで下さい。

■お食事の説明

Dinner will be in the dining room on the second floor.

夕食は二階の食堂でございます。

Dinner will be brought to your room.

夕食はお部屋にお持ちいたします。

The meal will be served between 6:00 and 10:00.

お食事時間は6時～10時でございます。

Would you like to have your meal at 6:30 or 7:00?

お食事時間は6時半と7時のどちらがよろしいですか？

■お布団の説明

After the meal, an attendant will come to your room to make your bed.

お食事の後、係の者がお部屋へ伺ってお布団のご用意をいたします。

We will make your bed while you eat.

お食事の間に、お布団を用意いたします。

We will make you bed while you are enjoying meal. Is that OK?

お客様がお食事をされている間にお布団のご用意をさせていただいてもよろしいですか？

■チェックアウト

Are you checking out?

チェックアウトなさいますか？

Would you return your key?

鍵をお返しいただけますか？

Did you use the mini-bar or pay TV?

ミニバーまたは有料テレビのご利用はありましたか？

Would you check the breakdown of your bill, please?

請求書の内容を確認してください。

(2) 温泉についての説明

引用元:トリップアドバイザー <http://tg.tripadvisor.jp/enjoy-onsen/>

■ 温泉の効果

Onsens have various effects such as easing fatigue and keeping you in good health. The minerals contained in *Onsen* water are absorbed through your skin into your body and provide various medical benefits.

温泉には疲労回復や健康を保つなど、さまざまな効果が期待できます。温泉水に含まれるミネラル成分が肌に浸透し、体のいろいろな症状に効果があることが医学的にも証明されています。

■ 温泉の入り方

- ① Wash your body before entering the bath.

湯船に入る前には必ず、洗い場で全身を洗って汚れを落とす。

You must wash yourself and rinse thoroughly before entering the bath. Please sit down on the chair and shower thoroughly in the washing space otherwise you may upset others.

湯船に入る前には必ず体を洗い全身を流します。

周りの人を驚かせないように、まず、洗い場でイスに座って、全身を流します。

- ② Do *Kekeyu*, rinse your body with hot water.

体の末端から頭に向かって「掛け湯」をして、お湯の温度に体を慣らす。

Kekeyu is like a warm-up for *Onsen* to get used to the water temperature. Pour hot water from the tip of your body.(feet & hand → legs & arms → body → head).

Getting your head wet before entering the hot bath is important especially during the cold winter.

「掛け湯」は、温泉の温度に慣らすための準備のようなものです。体の先端からお湯をかけます(手先・足先⇒足と腕⇒体⇒頭)特に冬の間は、熱いお風呂に入る前に頭を濡らすことは大切です。

- ③ Do *Hanshin-yoku*, soak half of your body.

湯船には静かに入る。最初はみぞおちまで湯につかる「半身浴」を。

Slip into the bath carefully up to your waist and get used to the water temperature. *Hanshin-yoku* is recommended if you have problem with heart or lungs. Relax and stay quiet while bathing.

ゆっくりと腰までつかり、温度に慣らします。もし、心臓や肺に問題がある場合は「半身浴」がおすすです。湯船では、リラックスして静かに入浴しましょう。

- ④ Try *Zenshin-yoku*, soak up to your shoulders.

「全身浴」では、身体を浮かせたり、手足を動かして血行を促進させる。

Soak up to your shoulders to do *Zenshin-yoku* after *Hanshin-yoku*. You can put your head on the edge of the bathtub and let the rest of your body float to feel the buoyancy. Also, moving your hands and feet in the water helps your blood circulation. 「半身浴」の後は、肩までつかって「全身浴」をします。湯船のふちに頭をのせて、ゆったりと体を浮かせましょう。

■温泉のマナー Manners

- ① Do not add cold water even if the Onsen is too hot for you.

温泉が熱くても、勝手に水で薄めてはいけません。

- ② Do not put towels in the bathtub.

湯船の中にタオルを入れてはいけません。

- ③ Long hair should be tied up so as not to soak in the water.

長い髪は束ねて、湯船の中に落とさないようにしましょう。

- ④ No swimsuits are allowed.

水着の着用はできません。

- ⑤ Take plenty of rest and drink water after bathing.

入浴後には水分と休息をしっかりと取りましょう。

- ⑥ No tattoos are allowed (as a general rule)

タトゥーが入っている人は原則、入浴できません。

- ⑦ Wipe your body before getting back to your locker.

湯上りは体を拭いてから脱衣所へ。

- ⑧ Avoid bathing right after dining and drinking alcohol.

食後すぐや飲酒後の入浴は避けましょう。

